***Юрий Димитрин.***

**КОЛОКОЛЬЧИК**

***Либретто***

***одноактной опере-буфф***

***Музыка***

***Г. Доницетти.***

***Санкт-Петербург***

***1978***

**Сценическая история.**

Опера-фарс Г.Доницетти "Колокольчик" написана композитором на собственное либретто в 1836 году. В середине прошлого века она получила некоторое распространение на оперных сценах, главным образом в Италии. Впоследствии появлялась в афишах европейских театров не часто. Тем не менее, в музыкальном и особенно в вокальном отношении опера Доницетти "Колокольчик" ставится в один ряд с его лучшими комическими операми (Любовный напиток", "Дон Паскуале", "Рита"). В б0-х годах нашего века её постановка была осуществлена на сцене театра "Ла Скала". В 1973 г. силами Большой Римской оперы "Колоколь­чик" был записан для итальянского радио.

На русской сцене опера была впервые поставлена в Мариинском театре итальянской труппой (1854 г.) В 70-е годы ХХ века постановку "Колокольчика" осуществил Рижский театр оперы и балета также на итальянском языке.

Настоящая пьеса является первым русским текстом оперы "Колокольчик". Она создана для постановки оперы в Ленинградском театре оперы и балета им. С.М.Кирова (режиссёр Ю.Александров, дирижёр Р.Лютер. 1978 г.) Фарсовый ход первоначального либретто – переодевающийся Энрико трижды является в аптеку чтобы помешать только что сыгравшему свадьбу аптекарю Аннибале войти в спальню к своей супруге – в ней сохранён. Однако и исходные события, и нравственный смысл поступков героев, и финальный поворот их судеб здесь иные. Речитативы "Секко" в настоящей редакции значительно сокращёны. Два номера ("Бриндизи" и вокализированный "Галоп") размещены в новой пьесе иначе, нежели в первоначальном либретто. Купюр и прочих изменений в музыке номеров оперы - нет.

Специальной экспертизой Министерства Культуры СССР настоящее либретто признано оригинальным произведением.

Сценическая жизнь нового "Колокольчика" на русской сцене весьма активна. "Колокольчик" – один из спектаклей, которым в 1987 г. открывался театр "Санктъ-Петербургъ опера". В 1999 г. им открылся театр "Арбат-опера" (реж. О.Иванова). и малая сцена Иркутского музыкального театра (реж. Н.Печерская). Опера поставлена Московским

музыкальным театром им. К.С.Станиславского и В.И.Немировича-Данченко (спектакль игрался в фойе театра), театрами оперы и балета Свердловска, Куйбышева, Самарканда, Вильнюса, музыкальными театрами Петрозаводска, Иваново,Кузбаса, Клайпеды. Концертные исполнения оперы осуществили Белгородская филармония и сочинский хор "Камерата". В 1980 г. на ленинградской студии телевидения был выпущен телефильм "Колокольчик", партии и роли в котором исполняли солисты Кировского театра (С.Лейферкус, А. Храмцов, С.Ялышева, В.Егоров). В 1981 г. фирма "Мелодия" выпустила пластинку с записью оперы.

В связи с тем, что в практике оперных театров постановка ещё одной оперы, создающей вместе с "Колокольчиком" полнометражный спектакль, не всегда целесообразна, – в 1981 г. для спектакля в Кишинёвском театре оперы и балета (режиссёр Ю.Александров), была создана двухактная версия оперы: опера-пастичьо "Виват, Маэстро!!" Главную женскую партию в этом спектакле исполняла М.Биешу. Эта двухактная версия была в дальнейшем воплощена также на сцене Днепропетровского театра Оперы и Балета.

\*\*\*

*Посвящается Ю.Александрову.*

*Ю.Д.*

***Действующие лица.***

***Энрико - баритон***

***Аннибале, аптекарь – бас (бас-баритон)***

***Серафина – сопрано***

***Слуга – тенор***

***Марцелина – меццо-сопрано***

***Гости.***

ВСТУПЛЕНИЕ

*Аптека. Серафина и аптекарь Аннибапе среди гостей. Падре благословляет новобрачных. Гости рассыпаются в поздравлениях.*

№ 1 .ХОР

ГОСТИ:

Союз, ниспосланный судьбой!

Вы стали, мужем и женой!

Смирив души волненье,

Примите поздравленья

*(Аннибале.)*

Вам долг велит отныне

Быть верным Серафине.

*(Серафине.)*

А вам - быть верным лекарем

Почтенному аптекарю.

Двух сердец союз творцом отмечен.

Пусть он будет радостен и вечен!

Ах, как она невинна,

Юная Серафина.

Как в этом браке нужен

Твёрдый характер мужа.

Ах, этот брак заслуга

Опытного супруга

И нет во всём Турине

Лучшей пары Серафине.

Смирив души волненье,

Примите поздравленья.

Ваш брак, да будет вечен

И господом отмечен.

Союз, ниспосланный судьбой.

Вы стали мужем и женой.

Счастлив, счастлив ваш союз святой!

Вы стали мужем и женой.

Счастья! Счастья! Счастья! Счастья!

№ 1-а. РЕЧИТАТИВ

АННИБАЛЕ *(гостям).* Польщён я и безмерно благодарен. Но скоро ночь... *(Слуге.)* Готовы спальни?

СЛУГА *(гостям).* Синьоры. Ждут каждого из вас апартаменты.

ГОСТИ. До завтра. До завтра. *(Новобрачным.)* Желаем вам скрепить контракт печатью брачной ночи.

АННИБАЛЕ. До завтра. Спокойной ночи, спокойной ночи...

*Гости расходятся. Серафина провожает падре.*

СЕРАФИНА *(Падре тихо*). Где же Энрико? Где этот изменник? \*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

\* Подчёркнутые фразы говорятся

ПАДРЕ *(Серафине, шепотом.)* Явится. *(Уходит.)*

АННИБАЛЕ *(распахивая перед Серафиной центральную дверь).*А вот и наша спальня. *(Серафина скрывается за дверью.)* Через миг – ты моя!

СЛУГА *(протягивая Аннибале конверт).* Пришло письмо, синьор, от кредитора.

АННИБАЛЕ. Письмо? Ну, при чём здесь письмо? Ведь твой хозяин только что женился. Он в предвкушении первой брачной ночи. А ты к нему с делами... Тебе известно, плут, сколько лет мечтал я о женитьбе?

СЛУГА *(настойчиво).* Прошу вас, отвлекитесь. Пришло письмо от кредитора.

АННИБАЛЕ. И что? Да, хоть от Папы!!

СЛУГА. Но ваш вексель... Месяц назад купили вы аптеку и не расплатились.

АННИБАЛЕ *(теряя терпенье).* С тех пор как я сбежал от первой супруги - ты моё наказанье, моё проклятье. Пойми, чурбан, хозяин твой женился. И взял жену с приданым. С приданым!! Когда угодно, хоть сейчас, могу я выкупить аптеку. Деньги есть! И теперь закладная нам не опасна. Понятно? Тогда исчезни.

СЛУГА *(неумолимо).* Всё понятно, но прочтите.

АННИБАЛЕ *(взяв письмо, слуге).* Вампир!

СЛУГА. Мы с вами десять лет скитались, ускользая от гнева супруги вашей первой. В Милане она входила в дверь – мы прыгали в окно. В Неаполе мы спасались через дымоход... И вот, сюда в Турин пришло известье: она скончалась. И теперь в этот праздник потерять вам аптеку, а мне место?

АННИБАЛЕ *(вскрыв конверт и пробежав письмо глазами).* Что?!?

СЛУГА *(в крайнем волнении).* В чём дело?

АННИБАЛЕ *(потрясая письмом).* Завтра в семь?!

СЛУГА *(в отчаянии).* Святая дева! Просрочил вексель!!

АННИВАЛЕ *(трагически хохочет).* Он просит...

СЛУГА. Так и знал!

АННИБАЛЕ. ...к нему приехать в семь утра!

СЛУГА *(успокоившись, твердо).* Тогда я в шесть разбужу вас.

АННИБАЛЕ. Попробуй только! Убью, не размышляя. Я только что женился. К чёрту закладные! Я новобрачный. Понятно?

СЛУГА *(соглашаясь).* Ровно в шесть.

*Уходит.*

АННИБАЛЕ. Мадонна!!

№ 2. КАВАТИНА АННИБАЛЕ

АНИНБАЛЕ.

Сколько мук до этой брачной ночи

Испытать мне суждено?

Первый брак я помню между прочим –

Это было так давно.

Что-то помню... Но не очень...

Что-то помню, помню, но не очень.

Помню, помню, но не очень,

Это было так давно.

Десять лет терзаюсь виною

Перед первою женою.

Ну, когда же со второю

Успокою сердце я, успокою сердце я?

Ну, когда же со второю успокою сердце я?

Обещаю верным мужем стать я.

И клянусь святым зачатьем –

Брака прежнего проклятье

Снимет новая семья!

Брака прежнего проклятье

Снимет новая семья!

Брака прежнего проклятье

Снимет новая семья!

Есть у меня сокровенные планы

В первый же год я заведу мальчуганов.

Два близнеца они –

Первая проба!

Как на отца они

Похожи оба!

"Папа! Папа!"

Как голосят они!

Папа! Папа!

*На шум появляются разбуженные*

*гости в ночных одеждах.*

АННИБАЛЕ, ГОСТИ

*(Одновременно)*

\* При чтении вокального текста, расположенного в двух  (и более) колонках, следует учитывать, что текст,  расположенный на одном и том же горизонтальном  уровне в соседних колонках звучит одновременно. Причём, каждая реплика, не имеющая параллеЛьных строк в других колонках, является "ответом" на реплики,  расположенные в соседних колонках *на строку выше*.

|  |  |
| --- | --- |
| *(Аннибале.)*  В душе моей зреют смелые планы!  Два мальчугана, жена и я.  Знакомьтесь, это моя семья!  Папа и мама и два мальчугана.  Близнецы, и оба – в отца.  И аптеку мою называю я:  "Аннибале и сыновья!"  Слышите их голоса: "Папа!"  Ах, шалопаи...  В море семейных забав... "Папа!"  Я утопаю...  "У! А!", "У! А!"  Я утопаю. | *(Гости).*  Синьор, мы счастливы,  но спать пора нам.  Утром мы с радостью  поздравим вас.  Но время позднее,  уж первый час. Ночь!  Два мальчугана – да!  Но чем мы можем вам помочь?  А время – первый час! |

АННИБАЛЕ

Муж Аннибале, жена Серафина.

Слава Мадонне, Богу хвала.

Рядом со мною жена и два сына!

Музыкой дышат эти слова:

Папа и мама и два мальчугана.

Близнецы и оба - в отца.

И аптеку мою называю я:

"Аннибале и сыновья!"

Моя жена и сыновья!

Моя жена и сыновья!

Разве не музыке внимаю я?

Моя жена и сыновья!

Моя жена и сыновья!

Разве не музыку слагаю я?

Моя жена и сыновья!

Вот она семья, моя семья!!

ГОСТИ. Время первый час,

Но все мы счастливы за вас.

2-а. РЕЧИТАТИВ

АННИБАЛЕ *(гостям).* Простите. Вы должны меня понять. Душа сама поёт от счастья.

*Появляется слуга.*

СЛУГА. Хозяин, вставать вам завтра рано.

ГОСТИ. Итак, разлука до утра. Синьор, спокойной ночи. (*Гости расходятся.)*

АННИБАЛЕ (*слуге).* Не смей будить нас! *(Идёт к дверям спа­льни*.)

СЛУГА *(встав на его пути).* Перерыл секретер. И не могу ра­зобраться в закладных. Какую утром нам надо взять с собою? Там их двенадцать. Сам чёрт сломает ногу.

АННИБАЛЕ *(в ярости).* Он лазил в секретер! Перерыл все бумаги! Ступай за мной. Я тебе покажу... двенадцать закладных!

*Уходят. Появляется Энрико.*

ЭНРИКО. Если двери на замке, вхожу я через окна! И мщу я беспощадно! Ты меня знаешь, Серафина. Так просто тебя не уступлю я! *(Кричит.)* Серафина! Аннибале! Гости пришли! Примите поздравленья!

*Из спальни выходит Серафина.*

СЕРАФИНА *(в сторону).* Явился! Превосходно...

№ 3. РЕЧИТАТИВ И ДУЭТ

СЕРАФИНА *(изображая гнев).*

Вы здесь? Как же вы смели?

ЭНРИКО. Пришёл узнать я, что за причина,

Что за приключенье тебя сюда позвала?

Серафима – в аптеке ночью!?

В доме Аннибапе...

СЕРАФИНА.

Вы разве не слыхали?

Я вышла замуж.

*(Указав на дверь.)*

Это наша спальня.

Аптекарь Аннибале –

Муж мой законный.

ЭНРИКО *(с оперным пафосом).*

Какое вероломство!

Как попрана любовь!

СЕРАФИНА. Синьор, прощайте. *(Хочет уйти.)*

ЭНРИКО *(удерживая ее).*

Я любил,.. обманут,.. страдаю!

Есть ли бог на небе – не знаю.

Осмеять всё то, что свято.

Растоптать объятья, клятвы

И любовь свою предать!!

Что любовь, когда весь белый свет

В обмане тонет каждый час?

И всему я, мой друг, научилась у вас.

У вас!

О твоих похожденьях я знаю. Две измены!

ЭНРИКО.

Какой адской ложью ты ранишь мне сердце!

СЕРАФИНА.

Нет, мой милый, это чистая правда.

Две измены.

ЭНРИКО. Клянусь – ложь! Ложь!

СЕРАФИНА. Две измены!

ЭНРИКО *(с вызовом загибая пальцы).*

Луиза... Розина,.. Джудитта!!

Это ложь! Их не две! Их не две, а три!

Три измены коварных и низких.

Три измены, чтоб тебя разлюбить...

Спасенья нет! – люблю.

Я надеюсь, люблю и страдаю.

И грешу, проклиная себя я.

Но, в объятьях чужих засыпая,

Безраздельно я предан тебе!

*(Картинно ломая руки.)*

Как мне жить, когда весь белый свет

Изменой чёрной полон?

Ах! Изменой черной попон...

Мне осталась только смерть.

Убить её и умереть...

Убить её и умереть, и умереть!

Да. Убить. Убить!

Убить и у... - у... - мереть!

СЕРАФИНА.

Не убьёте.

О, нет. И не умрёте.

Вы ещё разок солжёте.

Вам понравится другая

И, бедняжку соблазняя,

Увлечетесь, но... на час.

ЭНРИКО.

Что любовь, когда весь белый свет

Измены чёрной полон?

Ах, измены чёрной полон.

Вы же не были верны мне.

Значит, я учусь у вас.

В нежном сердце открытая рана...

се надежды разбиты обманом.

Но поверь, ликовать ещё рано!

Вызов принят! Я буду мстить судьбе!

Я буду мстить!!

СЕРАФИНА.

Ах, оставь театральные страсти.

Надо мною ты больше не властен.

Время лечит любые несчастья.

К новым ласкам продолжи свой путь.

Не терзайся пустыми словами

И любовь не пытайся вернуть.

Эта ночь пролегла между нами.

Не терзай себя напрасно и обо мне забудь.

Мы чужие.

ЭНРИКО. Я измены не прощу!!

СЕРАФИНА. Время излечит.

ЭНРИКО. Буду мстить!

СЕРАФИНА. Все проходит.

ЭНРИКО. Страстью клянусь.

СЕРАФИНА. А страсть угаснет.

ЭНРИКО *(сладострастно).*

Проклинаю страшным роком

И супруга, и супругу.

Месть моя: за око – око!

Ни мгновенья друг без друга!

Вам являясь ежечасно

Из-под шкафа, из-под попа,

Я спляшу вам танец страсти,

Танец мести – фарандолу!

Вы поймёте, что такое,

Если нет в семье покоя.

И начну я, между прочим,

С этой первой брачной ночи.

С этой первой брачной ночи

Начинайся, месть моя!

СЕРАФИМА. Чтобы вы не танцевали...

ЭНРИКО. Танец мести! Танец мести!

СЕРАФИНА. У меня своя семья.

ЭНРИКО.

О, в нежном сердце открытая рана.

Все надежды разбиты обманом...

Но ликуешь ты рано!

Танец мести – фарандола!

Танец мести настигнет тебя!

СЕРАФИНА, ЭНРИКО.

*(Одновременно)*

|  |  |
| --- | --- |
| *(Серафина)*  Ах, оставь эти шумные страсти.  И напрасно не мучай себя.  Время лечит любые несчастья.  Охлаждает наши страсти  Беспощадная судьба.  Прощай!  Охлаждает, наши страсти,  Охлаждает, охлаждает наши страсти  Беспощадная судьба,  Охлаждает беспощадная судьба  *(Серафима исчезает в спальне*.) | *(Энрико)*  Вендетта!  Танец мести! Танец мести!  Этот танец я станцую для тебя. Прощай!  Проклинаю страшным роком!  Проклинаю страшным роком!  Месть моя: за око - око!  Ежедневно, ежечасно...  Как ужасна ваша жалкая судьба.  Проклинаю страшным роком!  Проклинаю страшным роком!  Месть моя: за око - око!  Ежедневно, ежечасно!  Как ужасна ваша жалкая судьба.  Ваша жалкая судьба! |

3-а. РЕЧИТАТИВ.

ЭНРИКО. Я жажду мести. Где жертва!? Где этот Аннибале? Вдовец решил жениться? Ну, посмотрим! Жду тебя, несчастный!

*Появляются АННИВАЛЕ и СЛУГА.*

АННИБАЛЕ *(Энрико).* Вон!

СЛУГА. Кто такой вы?

ЭНРИКО. Ваш доброжелатель.

АННИБАЛЕ. К чёрту шутки! Что вам надо ночью в аптеке?

ЭНРИКО. Всего лишь бочку йода.

АННИБАЛЕ. Синьор умалишенный?

ЭНРИКО. В здравом рассудке. Пришёл предупредить вас. Братья первой супруги этой ночью вас укокошат. Тут йод вам и пригодится. Спасть в эту ночь не ложитесь. *(Уходит.)*

АННИБАЛЕ. Какие к чёрту братья?

СЛУГА. Всему виной Серафина. Я говорил ей. Венчаться нужно в церкви, а не в аптеке. Вот бог нас и карает.

АННИБАЛЕ. Замолчи! Второй час ночи. Скорее в спальню! Иду к тебе, Серафина! Твой супруг не заставит больше ждать ни минуты!

СЛУГА. Я лягу рядом с вами, и когда к вам ворвутся убивать, я разбужу вас.

АННИБАЛЕ. Вон, разбойник! ничего я слышать не желаю. К дьяволу братьев! К чёрту закладные. Моя первая супруга скончалась или нет? Скончалась. Я женился снова? Отвечай! Женился или нет? Женился!! Я счастлив? Счастлив? Бла-жен-ствую!!!

*Звенит колокольчик.*

АННИБАЛЕ. Кого опять несёт в аптеку? *(Слуга идет открывать.)* 0, создатель! Ну, открой же мне тайну: суждено ли когда-нибудь дойти мне до жены своей?

*Слуга вводит ЭНРИКО в костюме и гриме французского офицера.*

ОФИЦЕР-ЭНРИКО. Бонсуар! Бонсуар! Бонсуар!

АННИБАЛЕ. Что вам угодно?

ЭНРИКО. Же ву деманд пардон... за визит в столь поздний час. Но веские причины... Ви за ви. Тет а тет... Она согласна! Я женюсь. Парле! Мерси! Франсе!

АННИБАЛЕ. Позвольте, господин, мне нет дела...

ЭНРИКО. К черту дела. Будем лучше пить шампанское! Я женюсь. Я женюсь, она согласна!!

АННИБАЛЕ. Здесь аптека. Вас угостят вином в лавочке напротив

ЭНРИКО. Жаме! Здесь! И только с вами! *(Обнимает Аннибале.)* С тобой. *(Слуге.)* Ты слышал? Всем бокалы, и – живо! Свой приказ офицер не повторяет. Буди всех, кто есть в доме. Праздник.

*(Слуга в испуге исчезает.)* Я женюсь! Я женюсь!

АННИБАЛЕ. Второй час ночи...

ЭНРИКО. Всего лишь? Я свободен до пяти. Итак, пьём вино мы. И у меня уже готов первый тост... Ну, где же этот олух? *(Распахивая дверь в спальню.)* Прошу, синьоры, мы будем пить вино.

АННИБАЛЕ. Но позвольте...

*Из спальни выходит Серафина в ночном пеньюаре.*

СЕРАФИНА *(подчёркнуто нежно, Аннибале).* Мой птенчик, заждалась я.

*Входят разбуженные гости в ночных одеждах. Слуга несет поднос с бокалами,*

ГОСТИ. Что приключилось?

ЭНРИКО. Наполним бокалы! Праздник! Мы с этим превосходным человеком *(обнимает Аннибале)* друзьями стали. Виват!! И тост я предлагаю... Достойнейший из тостов...

ГОСТИ *(Аннибале).* Ваш новый гость – прелестен.

СЕРА^ИНА *(в сторону, с восхищением)* Бестия!

ЭНРИКО. За женщин!

№ 4. БРИНДИЗИ

ЭНРИКО. В небеса летите напевы.

Пьём за ласки юной девы.

Ах, супруг счастливый, где вы?

Пьём за прелесть наших дам.

Чтобы в сердце каждой Евы

Вечно жил её Адам...

Вечно жил её Адам...

Ах!

*Энрико танцует с Серафиной.*

ГОСТИ.

Ах! В небеса летите напевы.

Пьём за ласки юной девы.

Ах, супруг счастливый, где вы?

Пьём за верность наших дам!

Чтобы в сердце каждой Евы

Вечно жил её Адам.

ЭНРИКО. В сердце...

ГОСТИ. Каждой!

ЭНРИКО. Каждой!

ГОСТИ. Девы!

(*С восхищеньем.)*

Дамы любят французов не даром.

Что за прелесть эта пара,

Ах, французы, как изящен каждый шаг.

Ах, осанка итальянки хороша!

ЭНРИКО.

Хороша, хороша, хороша, хороша!

ГОСТИ.

Ах! улыбка итальянки хороша!

ГОСТИ.

Ах! Словно кошка водит ножкой не спеша.

Не спеша, не спеша, не спеша, не спеша!

ЭНРИКО.

Хороша, хороша, хороша, хороша!

ГОСТИ.

Ах! Словно кошка водит ножкой не спеша.

ЭНРИКО. Не спеша, не спеша, не спеша, не спеша!

ГОСТИ. Ах! улыбка итальянки хороша!

ЭНРИКО. Хороша!

ГОСТИ. Хороша!

ЭНРИКО. Но душа, но душа, но душа, но душа...

Как темна душа у женщин.

Как их нрав лукав, изменчив!

Словно с каждой чёрт обвенчан.

Словно в каждой сатана.

ГОСТИ. Как изменчив нрав у женщин!

Как душа у них темна!

Как душа у них темна!

ЭНРИКО. В каждой, в каждой сатана!

ГОСТИ, ЭНРИКО.

В каждой, в каждой сатана!

А-а-а... Ах!

4-а. РЕЧИТАТИВ.

ГОСТИ. Браво!

СЕРАФИНА *(Энрико).* Видно вам ваша дама хорошо насолила.

ЭНРИКО. Не мне. Себе.

СЕРАФИНА *(Гостям).* Который час? Я устала.

ЭНРИКО. Исчезаю. И по обычаю, принятому в Париже, прощаюсь поцелуем. *(Целует Серафину в губы и уходит.)*

ГОСТИ *(мечтательно).* Французы... Какие тонкие кавалеры. Идеальный вкус. Совершенство манер.

*Гости расходятся. Серафина направляется в спальню.*

АННИБАЛЕ. Извольте объяснить ваши нежности с гостем.

СЕРАФИНА. С наслажденьем. Ничего нет легче.

АННИБАЛЕ. Весь вниманье.

СЕРАФИНА. Который час? После свадьбы парижанин себя бы вёл иначе.

*Серафима скрывается в спальне.*

АННИБАЛЕ. Она ждёт и тоскует. *(Самодовольно, слуге.)* Что бы делал французик, услышав это?

СЛУГА *(с иронией).* Спел бы ёй серенаду.

АННИБАЛЕ *(не поняв иронии).* Супруге серенаду? Необычно, но пикантно. *(Становится в комически-романтическую позу перед дверью спальни.)*

Дражайшая супруга,

Услышь мольбу супруга.

Открой свои объятья.

Навек суждены мы друг другу...

*Звенит колокольчик.*

АННИБАЛЕ. Колокольчик?! Святая дева! Эта ночь – наважденье! (*Слуга идёт открывать дверь.)* Если снова посмел француз явиться... Клянусь вам, его я выставлю из дома!

*Слуга вводит Энрико, изображающего певца, потерявшего голос.*

ЭНРИЮ *(пробуя голос).* Ля-ля-ля-ля... Сплошные бемоли.

АННИБАЛЕ. Позвольте, что нужно вам в аптеке ночью?!?

ЭНРИКО *(пробуя голос.)* Ля-ля-ля-ля...

АННИБАЛЕ. Чего вы здесь распелись? Не в опере – в аптеке.

ЭНРИКО. Синьор, не смейтесь. Перед вами калека, лишённый музы. Мне завтра петь премьеру Доницетти. Оперу "Колокольчик". Нечем петь – потерян голос... Час назад опустилась тесситура. Теперь она застряла в диафрагме. Слева.

АННИБАЛЕ. А я-то тут при чём?

ЭНРИКО. И давит. Нужна микстура мне. Одно мы вольём в другое...

АННИБАЛЕ. Как?!?

ЭНРИКО. Микстуру...

АННИБАЛЕ. Не понял...

ЭНРИКО. ...в тесситуру.

АННИБАЛЕ. Ну, что ж, мне всё ясно. *(Слуге.)* Приготовь капли от... *(Тихо.)* косоглазия. *(Громко.)* И поживее. *(Слуга уходит.)*

ЭНРИКО. Синьор, не надо этой спешки. До шести утра, мой друг, я свободен.

АННИБАЛЕ *(в ужасе).* До шести утра?!

ЭНРИКО. Я вижу, вам хочется узнать всё поподробней...

АННИБАЛЕ. Напротив, уважаемый, я занят.

ЭНРИКО. Садитесь. Я расскажу вам, как было дело.

№ 5. ДУЭТ.

ЭНРИКО.

Мне приснился сегодня ночью

Самый странный кошмар на свете:

Будто звякнул мой колокольчик

И вошёл сам Доницетти.

Сам маэстро Доницетти

Словно в оперном сюжете

В дом является ко мне...

Сам маэстро!!

Он сказал мне: "Поёшь ты скверно.

Разве можно, разве можно так хрипеть?"

Изумлённый таким вопросом

Я проснулся безголосым.

Безголосым завтра петь.

Да, легче лечь и умереть,

Да, легче лечь и умереть.

АННИБАЛЕ

Не пугайтесь, но сон ваш – вещий.

В нём логичный взгляд на вещи.

Если петь мы уже не можем,

Колокольчик нас тревожит.

Вам готов я дать микстуру.

Безотказно укрепляет тесситуру.

Заберёте ваше зелье –

И прошу вас быть за дверью.

Умоляю – сразу прочь.

Я очень занят в эту ночь.

Я очень занят в эту ночь.

ЭНРИКО. Ах, едва запеть смогу я...

АННИВАЛЕ.

Вам готов я дать микстуру.

Укрепляет тесситуру.

ЭНРИКО. Сам отсюда убегу я.

АННИБАЛЕ. Заберёте ваше зелье

И прошу вас быть за дверью*.*

*Появляется слуга с большим пузырьком в руках.*

Забирайте ваше зелье!

ЭНРИКО *(выхватив пузырёк).*

В нетерпеньи, словно зверь я!

АННИБАЛЕ.

Дверь - там. Быть прошу за дверью.

ЭНРИКО.

Что в бутылке? Свет иль ночь?

Свет иль ночь? Свет иль ночь?

(*Выпивает залпом содержимое пузырька.)*

АННИБАЛЕ *(потрясён)*

Если тут же не умрёте...

Вам к утру должно помочь.

ЭНРИКО *(пробует голос).*

А-а-а... Лучше.

А-а-а-а... Ещё лучше.

А-а-а-а-а... Воскресаю!

(*Представляя себя на сцене, объявляет)*

Баркарола!!

Плещут звёзды под луною.

Мы одни плывём с тобою...

Два весла ладью качают,

На свирели ночь играет.

А душа в мольбе любовной

Всё поёт, поёт, поёт.

АНННБАЛЕ *(ошеломлен).*

Боже, откуда это соло?

ЭНРИКО *(в упоении).*

Плещут волны под пуною...

АННИБАЛЕ

Что мой лечит эликсир?

Косоглазье или голос?

ЭНРИКО. Всю ночь готов я петь вам.

АННИБАЛЕ. Дверь – там.

ЭНРИКО.

Спою вам три сонета

В четырнадцать куплетов.

А следом для услады

Четыре серенады,

Мадригал и две баллады.

АННИБАЛЕ. Нет! Клянусь вратами ада...

ЭНРИКО. Две-три баллады.

АННИБАЛЕ. Мне больше петь не надо.

ЭНРИКО.

И три-четыре серенады.

Как прекрасен голос мой,

Голос мой, голос мой!

АННИБАЛЕ *(закрыв глаза и уши).* Я не слышу!

*Энрико, вынув из камзола записку, вкладывает её*

*в замочную скважину двери в спальню.*

ЭНРИКО.

Завтра всех я очарую красотой:

"У! А!" Красотой!

"У! А!". Красотой!

Я приглашаю вас на премьеру.

Садитесь в первом ряду партера.

И наслаждаясь, и наслаждаясь,

Не забывайте, я пою для вас!

Ля-пя-ля... Ля-ля-ля... Ля-ля-ля...

(*Поёт, не умолкая.)*

АННИБАЛЕ.

Не искушайте моё терпенье,

Осточертело мне ваше пенье.

Ненавижу все на свете:

И колокольчик, и Доницетти.

Перестаньте петь!

Я хочу умереть!

Накажи меня бог!

За это пенье я с упоеньем

Четвертовал его бы, если б мог.

За это пенье я с упоеньем

Четвертовал его бы, если б мог.

ЭНРИКО.

Светит луна...

Тихо плещет волна...

Нежной любви душа полна.

АННИБАЛЕ.

Четвертовал бы,

Четвертовал бы, четвертовал бы.

*(Энрико.)* Во имя рая и во имя ада

Больше петь на надо, умоляю вас.

ЭНРИКО. Ля-ля-пя... ля-пя-пя.

АННИБАЛЕ.

Ну, замолчите же!

В очах туман.

В груди вулкан

Умоляю!

Лишаюсь рассудка, схожу с ума!

ЭНРИКО. Ля-ля-ля... ля-ля-ля...

АННИБАЛЕ.

Где я? Что я? Как?

Смерть!.. Гроб!.. Мрак!..

Во имя ада и во имя рая

Больше ни звука, молю...

АННИБАЛЕ, ЭНРИКО

*(Одновременно)*

|  |  |
| --- | --- |
| *(Аннибале.)*  Во имя ада, во имя рая  Не надо петь, я умоляю вас  Уймись, палач!  Во имя рая и во имя ада Больше петь не надо, умоляю вас.  Во имя рая и во имя ада  Больше петь на надо, умоляю вас.  Ни звука больше. Прошу я вас?! | (*Энрико)*  Я серенаду, я серенаду,  Я серенаду спою для вас.  Терпи, не плачь.  Две серенады, оду и балладу,  Оду и балладу я спою для вас.  Три серенады, оду и балладу,  Оду и балладу я спою для вас!  Спою для вас! |

*Выломав ножку из кресла, Аннибале надвигается на Энрико, тот исчезает.*

5-а. РЕЧИТАТИВ

АННИБАЛЕ *(в прострации).* ...Плещут волны под луною. О, Серафина*! (Замечает записку в замочной скважине.)* Мы в ладье плывём с тобою... *(С умиленьем.)* Мне письмо... *(Разворачивает, читает.)* "Этой ночью запылает ваша аптека..." *(Слуге, с блаженной улыбкой.)* Это братья*. (Читает дальше.)* "Немедля приготовьтесь к пожару. Спать в эту ночь не ложитесь..." *(Радостно.)* Светит луна... плещет волна...

СЛУГА, Ну, вот!

АННИБАЛЕ. Душа поёт...

СЛУГА. Сгорим!

АННИБАЛЕ. Ладья несётся...

СЛУГА. Говорил я: венчаться нужно в церкви!

АННИБАЛЕ. В любовной неге песня льётся... Чему ж тут удивляться?

СЛУГА. Но, хозяин, сгорит аптека.

АНЙИБАЛЕ *(прислушиваясь).* По-моему, звенит колокольчик.

СЛУГА *(в сторону).* Помешался.

АННИБАЛЕ. Откройте, там маэстро Доницетти.

СЛУГА. Что делать?

АННИБАЛЕ. Что делать? *(Садится на пол возле двери спальни.)* Войти к супруге в спальню.

СЛУГА. Сгорит аптека!!

АННИБАЛЕ. Не понял. Разве в доме нет воды? Наполни ведра, таз, бутыли, мензурки, колбы... Ну, что стоишь? Ступай, неси. *(Слуга уходит.)* Расставим это в коридорах, в гостиной, возле двери Серафины, на чердаке, у изголовий постелей в спальне, в столовой – под каждым стулом таз с водой. И необычно и пикантно.

*Слуга вкалывает тележку, на ней наполненные водой бутыли, банки, колбы.*

АННИБАЛЕ. Вот и чудесно.

СЛУГА *(выйдя с большой бутылью на середину комнаты).* Ставить здесь?

АННИБАЛЕ. Левее.

СЛУГА *(сделав несколько шагов).* Здесь?

АННИБАЛЕ. Ближе.

СЛУГА. Здесь? По-моему, как раз.

АННИБАЛЕ. Не плохо, Я доволен.

СЛУГА Куда реторту?

АННИБАЛЕ. Рядом.

СЛУГА *(взяв две колбы).* Когда запылает, минуты не теряя, мне всех гостей поднимать с постелей?

АННИБАЛЕ. Непременно. Но нас с женой не трогай.

СЛУГА. Пожар, а вы уснёте?

АННИБАЛЕ *(прикорнув на полу).* Конечно. Я женился. Я новобрачный. Отдышусь, и немедля к Серафине, в спальню.

СЛУГА. Какая спальня! Совсем рехнулся... Сгорит аптека!

АННИБАЛЕ. Что-то долго не звонит колокольчик. Я гибну в нетерпеньи.

СЛУГА. А я не гибну?!

*Звенит колокольчик.*

АННИБАЛЕ. Ну, вот и славно.

СЛУГА. В толк не возьму, что это может значить? Разве братья... *(Уходит открывать дверь.)*

АННИБАЛЕ *(мечтательно)*. Если б только это были братья... *(Обречённо.)* Певец вернулся снова. Пришёл допеть баллады, серенады. *(Вопит.)* Братья! Готов сгореть. Но слушать пенье...

*Слуга вводит Энрико в костюме и парике молодящейся старухи.*

№ 6. ДУЭТ

ЭНРИКО *(осматриваясь).*

Неужели опоздала.

Упустила, прозевала?

АННИБАЛЕ. Только вас мне не доставало.

ЭНРИКО.

Тут звучало чьё-то пенье.

От него я в изумленьи!

Где же этот баритон,

Где же этот баритон?

АННИБАЛЕ. Вышел вон.

ЭНРИКО. Досадно.

АННИБАЛЕ. Мне тоже.

ЭНРИКО. Я живу с аптекой рядом.

АНН/ВАЛЕ. Очень рад я.

ЭНРИКО. Услыхала серенады, оды, баллады.

АННИБАЛЕ. Ой, не надо!

ЭНРИКО. Голос чудный.

АННИБАЛЕ. Отвратительный и нудный.

ЭНРИКО.

Я ценительница пенья

И поклонница певцов.

АННИБАЛЕ.

А во мне любое пенье

Вызывает озлобленье.

ЭНРИКО.

Теноров и баритонов,

Баритонов и басов.

ЭНРИКО. Баритонов, баритонов и басов.

Ценю любое пенье

С любым сопровожденьем:

С гитарою и с тубою,

С трубой и мандолиною,

Под флейту и под бубен,

Под арфу с тамбуринами.

Едва начнётся пенье,

Я вся в оцепененьи.

И ангелы резвятся,

И ангелы резвятся

В измученной душе.

И ангелы, и ангелы –

В измученной душе,

В измученной душе.

Прыг, скок –

В измученной душе.

Моя баритомания

Полна очарования.

Я словно в ожидании

Любовного свидания.

Какое наслажденье!

Какое ликованье!

Взлетает нота к ноте,

Нота к ноте, нота к ноте –

И душа уже в полёте,

(И) душа уже в полёте.

А вслед за нею тело

Свободы захотело

И на высокой ноте

Я вся уже в полете!

Почему бы вам, синьор,

Не подняться выше тучи?

Ах, какой вы невезучий!

АНЙИБАЛЕ. Она меня замучает.

ЭНРИКО. Когда вам даже пенье

Не дарит наслажденья.

АННИБАЛЕ. Баритонов...

АННИБАЛЕ. Убить её!

ЭНРИКО. Мне жалко вас, синьор.

АННИБАЛЕ. Кинжал! Топор!

ЭНРИКО.

Неужто вам пенье

Не дарит забвенья?

Не дарит забвенья?

Не верю до сих пор!

АННИБАЛЕ.

Сжальтесь! Ну, что за наважденье?!

ЭНРИКО.

Синьор, я прошу об одолженьи.

АННИБАЛЕ. Хоть каплю сожаленья...

ЭНРИКО. Билет на представленье.

АННИБАЛЕ. Билет на представленье?!

ЭНРИКО.

Мне, право, так неловко/"

Мы незнакомы даже.

Но я хочу надеяться,

Что вы мне не откажете.

Нельзя ли завтра в опере

С последнего балкона

Одним хотя бы ухом

Послушать баритона.

Одним хотя ухом

А лучше бы обоими...

Вы стали бы мне другом,

Когда бы всё устроили.

Куда ни будь бы в угол,

В какую-нибудь ложу.

Вы стали бы мне другом,

И я бы вашим - тоже.

Не будьте же строги.

Я скромная вдова.

АННИБАЛЕ.

Браво, браво!

Вдова она вдобавок.

ЭНРИКО.

Вся страсть моя лишь в опере,

В душе и в сердце – опера.

АННИБАЛЕ. О, боже правый!

ЭНРИКО *(сиротливо):*

Я только тем и жива,

Только тем и жива,

Только тем и жива,

Одинокая вдова.

Ква, ква! Ква, ква!

АННИБАЛЕ.

Она уже заквакала!

ЭНРИКО. Я вдова! Я вдова!

Только тем и жива,

Только тем и жива!

Умоляю, мой благодетель,

Не пугать меня ответом.

Вас добрее нет на свете

Ни на том и ни на этом.

Перед тем, как попрощаться,

Я скажу ещё два слова.

Вас осмелюсь озаботить

Пожеланьем пустяковым.

Вы, синьор, меня поймёте

С полу звука, с полуслова.

За неслыханную смелость

Извинить меня прошу я.

Вам шепну я между делом

Два словечка и уйду я.

Заклинаю вас Мадонной,

Вельзевулом, Сатаною:

Познакомьте баритона

С одинокою вдовою.

АННИБАЛЕ. Баритона?

ЭНРИКО. Баритона.

АННИБАЛЕ. Со вдовою?

ЭНРИКО. Со вдовою!

Завтра в опере, синьор мой,

Вы нас представите друг другу...

И навеки...

АННИБАЛЕ. Вон!!

ЭНРИКО. ...со мной он,

Если очнётся от испуга,

Если очнется от удара

И не сойдет с ума от смеха,

Это значите я не даром

Свято верила в успех.

Если же моя особа

Не устроит баритона

Пожалеете вы оба.

АННИБАЛЕ.

Доведет меня до гроба

ЭНРИКО, АННИБАЛЕ

Я ручаюсь Купидоном!

*(Надвигаясь друг на друга.)*

И врагу не пожелаю

Увидать меня во гневе!

От испуга погибая,

Позабудете о сне вы!

Позабудете о сне вы,

От испуга погибая.

Увидать меня во гневе

И врагу не пожелаю!

Не желаю и врагу!!

ЭНРИКО

Фарандола!

*(Сдергивает с себя парик старухи.)*

Мой танец мести!

*(Сбрасывает с себя костюм старухи.)*

Он тебя согнёт в ду-гу!!

*Потрясённый Аннибапе грохается наземь.*

6-а. РЕЧИТАТИВ

*Входит слуга.*

СЛУГА *(Направляясь к двери спальни.)* Хозяин, ждут кредиторы*. (Настойчиво стуча в дверь спальни.*) Время. Вставайте.

ЭНРИКО *(мрачно).* Он не слышит.

СЛУГА *(заметив лежащего Аннибале).* Живой! Иль мертвый?

*Из спальни выходит Серафина.*

СЕРАФИНА. Зачем стучал ты? *(Увидев Аннибале.)* Святая дева! Мой муж скончался...

*Звенит колокольчик.*

ЭНРИКО *(изумлённо).* Колокольчик?

АННИБАЛЕ *(радостно встрепенувшись).* Колокольчик? *(Вскочив.)* Входите, братья! Я буду защищаться.

*Слуга идёт открывать дверь.*

СЕРАФИНА. Мой птенчик, вы живы?

*Слуга вводит "падре". Падре снимает с себя плащ, сдёргивает усы и бороду и превращается в Марцелину.*

СЛУГА *(не веря своим глазам).* Марцелина! *(Хохотнув.)* Нашла в ночь свадьбы! Доканала! *(Изнемогая от хохота, падает.)*

МАРЦЕЛИНА (Аннибале, страстно). Супруг мой! Наконец-то я тебя застала. В Милане ты выпрыгнул в окно... В Неаполе...

АННИБАЛЕ. Ты... живая? *(Нервно захохотав.)* Значит я двоеженец... *(Падает.)*

СЕРАФИНА *(с притворным участием).* Снова мёртвый.

*Энрико издаёт победный клич. Появляются разбуженные гости.*

ГОСТИ. Снова нас разбудили. Какая неучтивость.

ЭНРИКО. Синьоры – праздник! Аптекарь наш - счастливчик – встретил супругу. Супругу, но от первого брака! Свободна Серафима! Новый брак незаконен!!

АННИБАЛЕ *(очнувшись).* Дьявол! Кто же прислал мне письмо о смерти?

МАРЦЕЛИНА. Письмо прислала я лично.

ГОСТИ *(в недоумении).* Но причина?..

МАРЦЕЛИНА. Судите сами. К чему супругу скрываться если я на том свете?

АННИБАЛЕ. Обманула письмом! Разнюхала о свадьбе! И поймала! *(Вдруг захохотав.)* Пропала аптека!! *(Слуга вскакивает.)*

МАРЦЕЛИНА. Кстати, об аптеке. *(Вынимает из-за корсажа бумагу.)* Изволь платить. Твоя закладная здесь. Я выкупила вексель. Теперь, мой друг, ответь*. (Указав на Серафину.)* Кто эта синьорина?

АННИБАЛЕ *(в испуге).* Она?.. *(Слуга делает хозяину отча­янные знаки.)* Впервые встречаю.

ЭНРИКО *(подмигнув Аннибапе).* Она... моя жена! Не правда ли?

МАРЦЕЛИНА. Кто это? Твой друг?

АННИБАЛЕ. Ближайший. *(Раскрывает Энрико объятья.)*

ЭНРИКО. Друг! *(Обнимаются.)*

МАРЦЕЛИНА *(тихо, Серафине).* Мы победили, милочка.

ГОСТИ. Объясните, кто на ком женился!?!

№ 7. ГАЛОП И ФИНАЛ.

МАРЦЕЛИНА *(представляя гостям Аннибапе).*

Знакомьтесь. *Пританцовывая.)*

Супруг мой – Аннибале. Женаты мы давно.

*К танцу Марцелины и Аннибале присоединяется Серафина.*

СЕРАФИНА *(тихо Аннибале).*

Прости, но этой ночью Мы были заодно.

АННИБАЛЕ. Вы были с нею в сговоре?

МАРЦЕЛИНА. Конечно. И добились своего.

СЕРАФИНА. Я так люблю Энрико...

АННИБАЛЕ. Мне и грустно и смешно.

СЕРАФИНА *(выходя вперед):*

Прочь умчалась поре обманов.

Снова счастье супит судьба нам.

*(Энрико.)*

Этой ночью ты был прекрасен.

Вот моё согласье...

Я теперь твоя, твоя навек!

Мы беспечно на измены душу тратим

И потерянным покоем щедро платим.

Только в час, когда разлука

Поражает сердце мукой,

Понимаем, как любовь нам дорога.

Как любовь нам дорога...

ЭНРИКО *(любуясь Серафиной).*

'Как она прелестна и умна.

И это - моя невеста!

Ночь прошла, и нам признать пора,

Что лишь одна любовь всегда права, всегда права!

ВСЕ.

*(Одновременно.)*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (*Гости.)*  Ночь прошла.  Сердца ликуют.  Добродетель  торжествует.  Добродетель  торжествует.  И повержен,  и осмеян вновь наказанный порок! | *(Серафина.)*  Мой Энрико!  Мой!  Добродетель  торжествует.  И повержен,  и осмеян  вновь  наказанный порок! | *(Марцелина.)*  (*Бросается на шею Аннибале)*  Добродетель  торжествует.  И повержен,  и осмеян  вновь  наказанный порок! | *(Энрико)*  Какой урок  Ах, какой,  какой урок. | *(Аннибале)*  Боже!  *(Сравнивая Серафину с*  *Марцелиной.)*  Как они похожи. |

АННИБАЛЕ.

Неудач в моей судьбе не счесть.

Сплошное невезенье!

Утешенье, впрочем, тоже есть –

Пока жена со мной

*(Хлопает себя по карману.)*

Моя аптека тоже здесь.

ВСЕ.

*(Одновременно.)*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (*Гости.)*  Ночь прошла.  Сердца ликуют.  Добродетель  торжествует.  Повержен, осмеян вновь наказанный  порок! | *(Серафина.)*  Мой Энрико!  Мой!  Добродетель  торжествует.  И повержен,  и осмеян вновь наказанный порок!! | *(Марцелина.)*  Добродетель  торжествует.  И повержен,  и осмеян вновь наказанный порок! | *(Энрико)*  Какой урок  Какой урок. | *(Аннибале)*  Ах, какой урок!  Добродетель  торжествует.  И повержен,  и осмеян вновь  наказанный порок! |

ВСЕ.

Венчанье- Венчанье!

Конец всем испытаньям!

Радость! Веселье

Венчают эту ночь!

СЕРАФИНА. Счастье!..

*Все наполняют вином бокалы.*

ЭНРИКО И МАРЦЕЛИНА.

Мы пьём за удачу!

АННИБАЛЕ, ГОСТИ. За свадьбу!

Свадьба! Свадьба! Венчанье!

СЕРАФИНА, ЭНРИКО, МАРЦЕЛИНА, ГОСТИ:

Нет, не зря идёт молва,

Что любовь всегда права!

Венчанье! Венчанье!

Конец всем испытаньям!!

Радость, веселье

Венчает наш финал!

В С Е .

Наши кубки полны вином!

За союз новобрачных пьем!

Да славен вовеки

Бог венчанья Купидон!

*Конец оперы.*